

6-28-1934

Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)

Carl Flesch Sr.

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Flesch, Carl Sr., "Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)" (1934). *Henri Temianka Correspondence*. 1043.

https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1043

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (cfleschr)

Description

This collection contains material pertaining to the life, career, and activities of Henri Temianka, violin virtuoso, conductor, music teacher, and author. Materials include correspondence, concert programs and flyers, music scores, photographs, and books.

Keywords

Henri Temianka, Carl Flesch, Sr., June 22, 1934, virtuosity in musical performance, culture, violinist, violin, chamber music, camaraderie, music education, Liesl Mengetti, Sir Henry Wood, Max Rostal, press, concertos

Baden-Baden. 28.6.'34.

Lieber Temianka,

Ich bestätige Ihr Schreiben vom 23. und Karte vom 24. Juni, sowie Ihren Artikel und Kritiken. Vor allem danke ich Ihnen für Ihre Bereitwilligkeit, etwas über mich in der Strad zu schreiben. Ich habe den Artikel genau durchgelesen und ihn, wo es mir nötig schien, speziell mit einigen Daten ergänzt. Dass Sie einige Anekdoten und spassige Dinge bringen, finde ich ganz in der Ordnung, denn das erhöht ja seine Lesbarkeit. Was die Publikation der Photographien von uns beiden betrifft, so muss ich Ihnen offen sagen, dass ich diese Gelegenheit als ausgesprochen ungeeignet hierfür betrachte. Sie würde Ihrem Artikel vor allem einen gewissermassen interessierten Anstrich geben. Wenn ein Schüler über seinen Lehrer schreibt, so muss der Leser vor allem den Eindruck einer unparteiischen Beurteilung erhalten, welchem Eindruck der Abdruck einer gemeinsamen Photographie entschieden Abbruch tut. Die Sache sieht dann mehr wie eine bestellte Arbeit aus, von der der Verfasser selbst einen gewissen Nutzen für sich und sein Prestige erhofft. Also, diese Idee ist unbedingt nicht gut, womit ich jedoch nicht sagen will, dass diese Photographie nicht bei einer geeigneteren Gelegenheit von Ihnen mit Nutzen verwendet werden könnte. In diesem Falle jedoch ist eine Photographie von mir allein unbedingt mehr am Platze. Ich sende Ihnen auf jeden Fall einige Bilder von mir ein, die für einen Abdruck in Betracht kämen; der Herausgeber kann dann wählen.

Was die Ergänzungen betrifft, die ich dem Artikel beigefügt habe, so machen sie selbstverständlich keinerlei Anspruch auf stylistische oder grammatikalische Korrektheit. Die endgültige Fassung des gan-

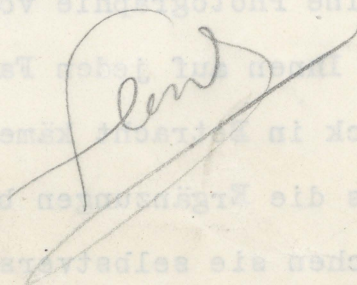
zen Artikels dürfte wohl übrigens von einem Stockengländer redigiert werden müssen. Aber, wie gesagt, als ganzes finde ich ihn ausgezeichnet.

Die Presse-auszüge über Ihr Konzert finde ich ausgezeichnet. Wenn ich nach London komme, dann hoffe ich, dass Sie mir, so viel als es mir meine Zeit erlaubt, vorspielen werden, denn grade wenn man einen ehemaligen Schüler nur sporadisch hört, kann man ihm ⁿ manches sagen, von dem er grossen Nutzen ziehen kann, und so hoffe ich, dass mein Londoner Aufenthalt ^{auch} für Ihre eigene künstlerische Entwicklung nutzbringend sein wird.

Was Ihr und Liesl's Auftreten in den Proms betrifft, so finde ich, dass Wieniawsky D moll Konzert für Sie ausserordentlich vorteilhaft und ich bin überzeugt, dass es Ihnen glänzend liegen wird und Sie einen grossen Erfolg damit haben werden. Ueber das Glazunowkonzert von Liesl bin ich offen gestanden etwas erschrocken. Sagen Sie Liesl folgendes: Erstens soll sie nicht in den Fehler verfallen, etwas an so verantwortlicher Stelle zu spielen, was sie nicht schon mindestens ein hundertmal an andern Stellen gespielt hat, denn wichtig ist nicht, dass sie dort spielt, sondern dass sie mit grossem Erfolg spielt. Also, wenn es nicht anders geht, so soll sie eines ihrer Répertoirestücke dort spielen, auch wenn sie es sehr oft in London gespielt hat, denn schliesslich ist es ja doch ein neues Publikum, für das sie spielt. Sie soll sich nur um Gottes Willen nicht dazu verleiten lassen, dort irgend was zum ersten Mal zu spielen. Wie wäre es übrigens mit dem Berlichingen-pardon Götzkonzert? Sie könnte es ja mit Rostal studieren.

Herliche Grüsse Ihnen und Liesl von

Ihrem



[[Nick Dante 9/28/17]]

[[Henri Temianka Correspondence
Carl Flesch, Sr.
Letter #40]]

[[Page 1 – Letter]]

[[translation from German provided by donor]]

Baden-Baden. 28. 6.'34.

Dear Temianka,

I confirm your letter of the 23rd and card of the 24th of June, as well as your article and reviews. Above all I want to thank you for your readiness to write about me in the Strad. I have read the article very carefully and, where necessary, added some dates. That you tell several anecdotes and things about me is entirely appropriate, because that makes it that much more readable. As far as publishing a photograph of the two of us, I must tell you openly that I think this occasion is inappropriate at this time. It would look like a certain kind of self-serving approach in your article. When a pupil writes about his teacher, the reader must above all get the impression of an impartial judgment, which would be harmed by the inclusion of a picture of the two of us. Then it would look more like a commissioned job, from which the writer expects a certain amount of advantage for himself and hopes to augment his prestige. So this idea is absolutely not good, though I do not wish to say that this photograph could not be used on a more appropriate occasion; but in this case a photo of me alone is absolutely more appropriate. I am sending you in any case a few pictures which might be used for the article; the editor can then choose what he wants.

As far as my editions are concerned,
I make no claim as to their grammatical or stylistic accuracy. The final form of the

[[Page 2 – Letter]]

article should perhaps be left to a native Englishman.

But as I said before, on the whole I find it excellent.

The press reviews of your concert I find excellent. When I arrive in London I hope that you will play for me, as far as my time permits, because just when one hears a former student sporadically, one can tell him many things that may be of great usefulness; and so I hope that my London stay will be helpful to your artistic development.

With regard to your and Liesl's appearance in the Proms is concerned I find that the Wieniawsky D minor Concerto is extraordinarily advantageous, and I am convinced that it will be very good for you, and that you will have a great success with it. But I am a little frightened, to be frank, of the Glazunow Concerto for Liesl. Tell Liesl the following: first of all, she should not make the mistake of playing something on such an important occasion that she hasn't already played at least half a dozen times elsewhere, because the important thing is not that she plays, but that she plays with great success. So if it can't be done otherwise, she should play a repertoire piece there, even if she has already played it often in London, because after all it is a new public for which she is playing. For God's sake don't let her be tempted to play anything there for the first time. By the way, how was it with the Götz Concerto? She might study it with Rostal. Cordial greetings to you and Liesl from

Your

Flesch